

Interpretación y aplicación de la Convención

CAPACITACION

1. El presente documento ha sido preparado por la Secretaría.

Antecedentes

2. Si bien la Secretaría ha organizado actividades de capacitación desde que existe, en 1989 empezó a organizar seminarios de capacitación y a desarrollar técnicas adaptadas a la formación en cuestiones relacionadas con la CITES.
3. Asimismo creó material didáctico para sus propias necesidades y para uso de las Partes en la formación de su propio personal.
4. El tipo de participantes ha sido muy variado, incluyendo el personal de las Autoridades Administrativas y los oficiales de observancia (incluidos la policía y las aduanas), así como el personal de las líneas aéreas, las ONG, comerciantes, etc.
5. Para la realización de sus actividades de capacitación, la Secretaría ha contado con un apoyo considerable de las Autoridades Administrativas (particularmente las de Canadá, Francia, Reino Unido y Estados Unidos de América). Estas no sólo han proporcionado apoyo financiero sino también asistencia mediante instructores, la organización de seminarios de capacitación, la preparación de documentos, etc. La Secretaría ha recibido también apoyo de varias organizaciones (ICPO-Interpol, OAM, Comisión Europea, IATA, WWF, Sociedades Humanas de varios países, etc.). Véase el documento Doc. 10.14.
6. La Secretaría ha participado también en varios seminarios de capacitación organizados por otras organizaciones (PNUMA/ELI-PAC, UICN/ELC, IATA).
7. Recientemente, la Secretaría ha empezado a organizar seminarios de capacitación para instructores.
8. Desde 1989, la Secretaría ha organizado 74 seminarios de capacitación en los que participaron más de 4.000 personas, lo cual equivale a casi 14.500 participantes por días de formación. En el Anexo 1 se adjunta un cuadro detallado de estas actividades. Como Anexo 2 se adjunta también un mapa de los países beneficiarios de estas actividades de formación.

Clase de participantes

9. La Secretaría ha organizado seminarios de capacitación principalmente para dos clases de participantes - el personal de las Autoridades Administrativas y los oficiales de observancia. Algunos seminarios fueron organizados para una sola de estas categorías, pero la mayoría de ellos fueron organizados para ambas. Puede considerarse que este enfoque no es el mejor debido a que los objetivos de estas dos categorías de participantes son diferentes, pero parece que ha sido útil. Gracias a una técnica particular de formación, ha sido posible captar la atención de las dos clases de participantes durante todo un seminario. En la mayoría de los casos, estos seminarios constituían la primera ocasión para que los oficiales de observancia y el personal de las Autoridades Administrativas se encontrasen y debatiesen cuestiones pertinentes de interés mutuo. Además, a través de la técnica de formación, cada categoría ha podido comprender la labor y las dificultades de la otra. Finalmente esta solución era la más eficaz en función de los costes, si se tiene en cuenta que la organización de un seminario es onerosa

y que requiere mucho tiempo para el limitado número de miembros del personal de la Secretaría.

10. En todos los seminarios de capacitación de la CITES, generalmente durante los primeros días (en los que se excluye la parte relativa a la observancia) las ONG y los comerciantes han tenido la posibilidad de participar como observadores.
11. La Secretaría ha organizado también seminarios de capacitación de otro tipo tales como los destinados al personal de las líneas aéreas (Frankfurt, Hong Kong, Dakar), comerciantes (Dakar, Dar es Salaam), funcionarios de aduana (Libreville) y periodistas (Harare).
12. La Secretaría ha participado también en tres seminarios de capacitación para abogados (Nairobi, Limoges y Harare).

Tipo de seminarios

13. Los seminarios de capacitación organizados por la Secretaría pueden dividirse en dos categorías - regionales y nacionales.
14. Para los seminarios regionales, la Secretaría es responsable de toda la organización, generalmente en cooperación con la Autoridad Administrativa del país huésped; para los países en desarrollo, financia el viaje y el alojamiento de algunos participantes (de dos a cinco). La desventaja es que el número de personas formadas por país es muy bajo en relación con las necesidades y que en la formación no pueden incluirse estudios detallados de las leyes y procedimientos nacionales de cada país. Sin embargo, la principal ventaja es que este enfoque aumenta los contactos regionales de la Secretaría, permitiendo debates sobre problemas regionales y que en un seminario varias Partes reciban formación. Algunos de los seminarios regionales de formación se han limitado a un tema específico (comercio de animales vivos, comercio de pieles de reptiles, comercio de plantas, etc.).
15. En cuanto a los seminarios nacionales, la Autoridad Administrativa del país en cuestión es responsable de la financiación y organización (incluidas las invitaciones). En varios casos, el viaje de los instructores ha sido pagado con fondos del Fondo Fiduciario. La Secretaría es responsable del contenido del seminario y del suministro de instructores. Este tipo de seminario permite que los participantes sean formados en legislación y procedimientos nacionales específicos y, por consiguiente, permite la capacitación de muchas más personas (de 40 a 80 por seminario).
16. En 1996, la Secretaría organizó un seminario especializado de tres días sobre la aplicación de la CITES para las plantas. Esta iniciativa fue muy bien acogida. La Secretaría tiene la intención también de organizar seminarios especializados sobre otros temas (por ejemplo, identificación, labor de la Autoridad Científica, etc.).

Financiamiento

17. Durante el periodo de 1994-1997, las siguientes Partes suministraron fondos para las actividades de capacitación de la CITES: Bélgica, Francia, Italia, Japón, Países Bajos, Polonia, Sudáfrica, España, Suiza, Reino Unido incluido Hong Kong y Estados Unidos de América.
18. Las siguientes Partes contribuyeron a la organización de seminarios de capacitación en sus propios países:

Austria, Bélgica, China, Colombia, Cuba, Finlandia, Francia, Gabón, Honduras, Indonesia, India, Italia, Malawi, Filipinas, Polonia, Federación de Rusia, España, Suecia, República Unida de Tanzania, Reino Unido incluido Hong Kong, Estados Unidos de América, Viet Nam y Zimbabue.

19. Las siguientes Partes facilitaron instructores para los seminarios: Canadá, Francia, Alemania, Italia, Países Bajos, España, Reino Unido y Estados Unidos de América.
20. Las siguientes organizaciones proporcionaron fondos: Organización Aduanera Mundial, ICPO-Interpol, Comisión Europea, PNUMA, IATA, *Humane Society*, *Conservation Treaty Support Fund*, Fondo Mundial para la Naturaleza.
21. TRAFFIC proporcionó instructores para algunos seminarios de capacitación.
22. La lista de los seminarios de capacitación organizados desde 1989 se adjunta como Anexos 3 a 10.

#### Cooperación con otras organizaciones

23. La Secretaría cooperó con varios organismos y organizaciones en la organización de seminarios de capacitación. Entre éstos figuran:
  24. - Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos - tres seminarios nacionales de capacitación en materia de observancia - India, Filipinas e Indonesia y un seminario internacional de formación en materia de observancia en Glyncó (Estados Unidos de América) durante dos semanas;
  25. - Ministerio del Medio Ambiente de Francia - dos seminarios de capacitación para oficiales de observancia;
  26. - Organización Aduanera Mundial - dos seminarios regionales de capacitación en Gabón y Senegal;
  27. - ICPO-INTERPOL - un seminario de capacitación para las Oficinas Centrales Nacionales Europeas en Lyon (Francia);
  28. - Comisión Europea/DG XXI - tres seminarios de capacitación sobre el programa Matthaueus para Aduanas, dos en Bruselas (Bélgica) y uno en Sevilla (España);
  29. - IATA - cuatro seminarios de capacitación para las líneas aéreas, dos en Frankfurt (Alemania), uno en Ginebra (Suiza) y uno en Hong Kong;
  30. - PNUMA/ELI-PAC - un seminario de capacitación para abogados en Nairobi (Kenya);
  31. - UICN/ELC - dos seminarios de capacitación para abogados, Limoges (Francia) y Harare (Zimbabue);
  32. - TRAFFIC: un seminario nacional en la República de Corea; y
  33. - WWF - un seminario nacional de capacitación en Viet Nam y un seminario regional de capacitación en Gabón.

#### Formación para instructores

34. Es imposible que la Secretaría organice seminarios de capacitación para todas las Partes, pero hay muchas demandas de formación de las Partes. Por consiguiente, la Secretaría ha organizado seminarios para proporcionar formación para instructores. En estos seminarios, de dos o tres días de duración, los participantes aprenden las técnicas de formación para los objetivos de la CITES. Se ha desarrollado una metodología pedagógica específica, así como material didáctico apropiado.

35. Hasta ahora, los seminarios de capacitación para instructores han tenido lugar en los siguientes países: Gabón, Hong Kong, Malasia, Sudáfrica, Federación de Rusia y Viet Nam.

#### Material didáctico

36. La Secretaría ha preparado más de 200 transparencias para proyecciones generales en sus seminarios. Todas han sido preparadas y verificadas y continúan mejorándose.
37. Todas estas transparencias se distribuyen en los seminarios de capacitación en el Manual para los Participantes a fin de que se utilice como folletos y también para que los participantes lo utilicen si organizan actividades de formación. Se han facilitado también copias a las Partes que lo solicitan. Estas transparencias están a disposición en inglés, francés y español y se han traducido también al ruso, al chino, al italiano, al alemán, al coreano (parcialmente) y al polaco.
38. Después de la décima reunión de la Conferencia de las Partes, la Secretaría actualizará el manual de capacitación a fin de que refleje las decisiones de la Conferencia y lo distribuirá a todas las Partes.
39. Después de la novena reunión de la Conferencia de las Partes, la Secretaría inició demostraciones de diapositivas electrónicas sobre varios temas pertinentes para la aplicación de la Convención y esto continuará haciéndose durante este bienio.
40. La Secretaría desea expresar su agradecimiento a la Autoridad Administrativa de Francia por su contribución mediante la provisión de ilustraciones, así como a las Autoridades Administrativas de Canadá, Italia y Estados Unidos de América que han formulado comentarios e ideas útiles.

#### Nuevas iniciativas

41. El programa de capacitación y de sensibilización del público de la Secretaría para el próximo bienio se basará en los resultados de un examen a fondo, iniciado en abril de 1997, del actual programa de la Secretaría. Ésta designará su estrategia futura para tratar de satisfacer todas las demandas de las Partes en relación con estas dos importantes actividades. Al hacerlo, la Secretaría examinará las necesidades de todas las Partes y de los órganos interesados, revisando sus prioridades, prestando asistencia para la elaboración de programas nacionales de formación y de sensibilización del público y fomentando el intercambio de instructores, técnicas, materiales y procedimientos entre las Partes.
42. El número de peticiones de asistencia de las Partes que recibe la Secretaría es tal que los recursos actuales de la Secretaría en materia de personal son insuficientes para facilitar toda la formación solicitada. Por consiguiente, es evidente que el intercambio y la asistencia proporcionada por las propias Partes sobre una base intrarregional e interregional es sumamente importante para fortalecer las capacidades de las Partes para aplicar la Convención.
43. La Secretaría continuará sus esfuerzos para designar y preparar materiales didácticos y elaborar nuevos métodos y programas para uso de las Partes. Se proseguirán los seminarios de capacitación para las Autoridades Administrativas y Científicas y la Secretaría hará todo lo posible para abarcar la gama completa de necesidades en materia de creación de capacidades de las Partes.

## Estadísticas relativas a los seminarios

Año	Número de seminarios	Número de participantes	Número de participantes por día
1989	3	77	231
1990	4	198	564
1991	6	350	1073
1992	10	525	1935
1993	6	290	1058
1994	5	388	1350
1995	16	990	3048
1996	19	1069	4547
1997 (a 1.06)	5	213	597
TOTAL	74	4 100	14 403

DOCUMENTO NO DISPONIBLE EN FORMATO ELECTRÓNICO

**Doc. 10.32 (Rev.) Anexo 3**

**Actividades de capacitación en 1989 y 1990**

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por días	Comentarios
16-18 Enero 1989	Secretaría CITES	Francés	AA de los países europeos	16	3 días	48	
23-25 Enero 1989	Secretaría CITES	Inglés	AA de los países europeos	23	3 días	69	
7-9 Junio 1989	Brueles (Bélgica)	Inglés/ Francés/ Alemán/ Español/ Italiano	Funcionarios de aduana de los países europeos	38	3 days	114	Organizada por el Consejo de Cooperación Aduanera y la Comisión Europea
Junio 1990	Luxemburgo	Francés	Funcionarios de aduanas	80	3 días	240	
Julio 1990	Caracas (Venezuela)	Español	AA de América Latina	30	2 días	60	
1-3 Octubre 1990	París (Francia)	Francés/ Alemán	AA, AC, funcionarios de aduanas de los países europeos	40	3 días	120	Seminario especializado en el comercio de pieles de reptiles
8-10 Octubre 1990	Milan (Italia)	Inglés/ Italiano	AA, AC, funcionarios de aduanas de los países europeos	48	3 días	144	Seminario especializado en el comercio de pieles de reptiles

**Doc. 10.32 (Rev.) Anexo 4**

**Actividades de capacitación en 1991**

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por días	Comentarios
Mayo	Lisboa (Portugal)	Inglés/ Portugués/ Español	AA, AC, Policía, funcionarios de aduanas de los países europeos	60	3 días	180	Seminario especializado en el comercio de animales vivos
Mayo	Bogor (Indonesia)	Inglés	AA, AC, Policía, funcionarios de aduanas de los países asiáticos	53	4 días	212	
Junio	La Habana (Cuba)	Inglés	AA, AC, Policía, funcionarios de aduanas de Cuba	30	2 días	60	
Septiembre	Copenhague (Dinamarca)	Inglés	AA, AC, Policía, funcionarios de aduanas de los países europeos	80	3 días	240	
Noviembre	Leiden (Países Bajos)	Inglés	AA, AC, Policía, funcionarios de aduanas de los países europeos	77	3 días	231	Seminario especializado en plantas
Diciembre	Bruselas (Belgica)	Inglés/ Francés/ Español/ Alemán/ Italiano	Funcionarios de aduanas de la Unión Europea	50	3 días	150	Organizado por la Comisión Europea (DG XXI) - Programa Matthaues

**Doc. 10.32 (Rev.) Anexo 5**

**Actividades de capacitación en 1992**

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por días	Comentarios
Julio	Roma (Italia)	Inglés	MA	60	3 días	180	Expedición de permisos.
Noviembre	Córdoba (España)	Español	AA, Aduanas, Policía, AC	104	5 días	520	Cuestiones relacionadas con la observancia de la CITES.
Noviembre	Chiang-Mai (Tailandia)	Inglés	AA, Aduanas, Policía	80	4 días	320	Participaron 16 países del sudeste asiático.
Septiembre	Port of Spain (Trinidad y Tabago)	Inglés	AA, Policía, Aduanas, Policía	66	5 días	330	Participaron 18 países de la región del Caribe.
Septiembre	Ascunción (Paraguay)	Español	AA, Aduanas, Policía	60	3 días	180	
Septiembre	Buenos Aires (Argentina)	Español	AA, Aduanas, Policía	50	3 días	150	
Abril	Bruselas (Bélgica)	Inglés	Formación de un funcionario de aduanas	35	3 días	105	Programa Matthaeus de la CEE. Participaron 12 países de la CEE.
Octubre	Ginebra (Suiza)	Inglés	Funcionarios de líneas aéreas responsables de la carga	40	3 días	120	Aplicación de la IATA. Organizado por la IATA.
Julio	Johannesburgo (Sudáfrica)	Inglés	AA, Policía, funcionarios de fauna y flora silvestres	20	1 día	20	Plantas.
Marzo	Tokyo (Japón)	Inglés	MA	10	1 día	10	Plantas.

**Doc. 10.32 (Rev.) Anexo 6**

**Actividades de capacitación en 1993**

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por días	Comentarios
Enero	Lilongwe (Malawi)	Inglés	AA, Aduanas, Policía	46	5 días	230	Participaron 12 países de Africa meridional.
Abril	Dakar (Senegal)	Francés	Comerciantes de Senegal, personal de líneas aéreas basado en Dakar, MA	48	2 días	96	Transporte de animales vivos; participaron Senegal, Malí, Guinea y Camerún.
Junio	Dakar (Senegal)	Francés	Funcionarios de aduanas especializados en cuestiones de observancia	26	2 días en un seminario de 2 semanas	52	Organizado con la Organización Aduanera Mundial, participaron 11 países de Africa occidental y central.
Octubre	Dakar (Senegal)	Francés	AA, Policía, Aduanas	65	5 días	325	Formación de personal de 12 países africanos francófonos.
Noviembre	Ciudad de México (México)	Español	AA, Policía, Aduanas	65	3 días	195	Cuestiones de observancia de la CITES.
Noviembre	Moscú (Federación de Rusia)	Inglés	AA, AC	40	4 días	160	Participaron Estados miembros de la CEI y algunos países Bálticos. Organizado por la UICN.

Doc. 10.32 (Rev.) Anexo 7

Actividades de capacitación en 1994

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por días	Comentarios
Febrero	Roma (Italia)	Inglés	Aduanas, Policía	120	3 días	360	Controles fronterizos.
Febrero	Bogotá (Colombia)	Español	AA, Aduanas	50	2 días	100	Cuestiones relacionadas con la observancia de la CITES.
Mayo	Washington (Estados Unidos de América)	Inglés	Agentes especiales del USFWS	50	1 día	50	Organizado por el USFWS.
Mayo	Beijing (China)	Inglés	AA, Policía, Aduanas, personal de las líneas aéreas	70	5 días	350	Cuestiones relacionadas con la observancia de la CITES.
Junio	Estrasburgo (Francia)	Francés/Alemán	AA, AC, Aduanas, Policía, inspectores de fauna y flora silvestres	98	5 días	490	Cuestiones relacionadas con la observancia de la CITES. Participaron 11 países de la Unión Europea.

Doc. 10.32 (Rev.) Anexo 8

Actividades de capacitación en 1995

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por día	Comentarios
9-11 enero	Frankfurt (Alemania)	Inglés	Personal de compañías de aviación Transporte de animales vivos	30	3	90	Aplicación de la Reglamentación para el transporte de animales vivos de la IATA. Patrocinado por la IATA. Lufthansa corrió con los gastos de un miembro de la Secretaría CITES.
23 enero	Meise (Bélgica)	Francés, Holandés	Ministerio de Agricultura; Aduanas, Encargados fitosanitarios.	65	1	65	Viaje financiado por Bélgica. Plantas.
8-10 febrero	Lyon (Francia)	Inglés, Francés	Representantes de las OCN europeas de Interpol	56	3	168	Viaje y alojamiento de dos miembros de la Secretaría financiado con cargo al Fondo Fiduciario (formación).
20-24 febrero	Delhi (India)	Inglés	AA y AC, Aduanas, Policía, ONGs	60	5	300	Organizado por la Autoridad Administrativa de la India, USFWS y la Secretaría CITES. Viaje y alojamiento de tres miembros financiados con cargo al Fondo Fiduciario (formación).
9 marzo	Seúl (Corea)	Inglés	Encargados de la Observancia	190	1	190	Organizado y financiado por TRAFFIC-South East Asia.
5-11 abril	Nairobi (Kenya)	Inglés	Representantes del Ministerio de Medio Ambiente (Política general). Legislación nacional.	45	4	180	Todos los gastos sufragados por el PNUMA.

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por día	Comentarios
19 junio	Polonia	Inglés/ Polaco	Funcionarios de aduanas	120	1	120	Organizado por la Autoridad Administrativa y los servicios de aduana de Polonia. La Secretaría sufragó los gastos de un miembro (con cargo al Fondo Fiduciario).
26-28 junio	Sevilla (España)	Español Inglés, Francés, Alemán	Aduanas de los países de la UE	48	3	144	Completamente financiado por la UE (DG XXI), programa MATTHAEUS.
3-7 julio	Bogor (Indonesia)	Inglés	Encargados de la Autoridad Administrativa y de la Observancia	52	5	260	Organizado por la Administrativa de Indonesia, USFWS y la Secretaría CITES. La Secretaría en a dos miembros financiados con cargo al Fondo Fiduciario (formación).
24-31 agosto	Hanoi (Viet Nam)	Inglés, Vietnamita	Encargados de la Autoridad Administrativa y de la Observancia	32 + 8	5+2	160+16	Viet Nam solicitó la celebración de tres seminarios (en el norte, centro y sur del país). Aprobó la organización de un seminario de formación de cinco días y otro de dos días para la capacitación de instructores y organizó los otros dos seminarios. Financiados por el WWF International.
5-7 setiembre	Hong Kong	Inglés	Personal de compañías de aviación, encargados de la carga.	45	3	135	Transporte de animales vivos. Todos los gastos sufragados por la IATA y Air France.
18-22 setiembre	Tegucigalpa (Honduras)	Español	AA, AC, Aduanas, Policía de América Central (países de lengua española) y dos países de América del Sur	52	5	260	Seminario regional organizado por la Secretaría CITES. Financiado por el USFWS (Proyecto A-108) y el Fondo Fiduciario (formación).
27 setiembre	La Habana (Cuba)	Español	AA y AC de Cuba	20	1	20	Durante una misión de la Secretaría en el país.
9-12 octubre	Le Bouchet (Francia)	Francés	Aduanas, servicios veterinarios, Oficina nacional de la caza	35	4	140	Todos los gastos sufragados por Francia (Proyecto A-069).
23-27 octubre	Bristol (Reino Unido)	Inglés	AA, AC, Aduanas, Policía de los países de la UE (y algunos países de Europa Oriental)	104	5	520	Cofinanciado por el Reino Unido y la Comisión Europea (Proyecto A 072). La participación de los países de Europa Oriental financiada con cargo al Fondo Fiduciario (formación).
27 noviembre - 8 diciembre	Glynco (Estados Unidos de América)	Inglés	Encargados de la Observancia de 17 países. Técnicas de investigación.	28	10	280	Formación especializada sobre la lucha contra el fraude. Financiado por el USFWS y financiación externa de CTSF, HSUS y el Alemán Marshall Fund. Contribución del Fondo Fiduciario (formación).

## Actividades de formación en 1996

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por día	Comentarios
22-24 Enero	Frankfurt (Alemania)	Inglés	Personal de compañías aéreas	30	3	90	Organizado y financiado por la IATA.
19-23 Febrero	Quezon City (Filipinas)	Inglés	AA y funcionarios de observancia	70	5	350	Organizado en colaboración con la AA de Filipinas y el USFWSS. La Secretaría CITES proporcionó dos instructores. Financiados por Filipinas y el Fondo Fiduciario (capacitación).
1-2 Marzo	Dar-es-Salaam (República Unida de Tanzania)	Inglés	Comerciantes de animales vivos, personal de compañías aéreas, AA	45	2	90	Financiado por la AA de Tanzania. La Secretaría CITES proporcionó dos instructores (viático financiado por <i>Beeswax Fund</i> ).
4-8 Marzo (5 días)	Arusha (República Unida de Tanzania)	Inglés	AA y funcionarios de observancia de África Oriental y Meridional	62	5	310	Financiado por <i>Beeswax Fund</i> , AA de Tanzania, y el Fondo Fiduciario (capacitación).
27-31 Mayo (5 días)	Moscú (Federación de Rusia)	Inglés/Ruso	AA y funcionarios de observancia de las Repúblicas de la CEI	80	5	400	Financiado por Suiza (por conducto de WWF International). Proyecto A100.
3-5 Junio	Moscú (Federación de Rusia)	Inglés/Ruso	Instructores de la Federación de Rusia	10	3	30	Financiado por la Federación de Rusia.
17-19 Junio	Hyères (Francia)	Francés/Inglés	Flora: AA, AC y funcionarios de observancia de los países de la UE	70	3	210	Proyecto A069. Financiado por la Comisión de la UE, Francia y Países Bajos.
8-12 Julio	Kuala Lumpur (Malasia)	Inglés	AA y funcionarios de observancia	90	5	450	Financiado por Malasia. La Secretaría CITES proporcionó dos instructores (Fondo Fiduciario, capacitación).
15-17 Julio	Kuala Lumpur (Malasia)	Inglés	Instructores de Malasia	14	3	42	Capacitación para instructores. Financiado por Malasia. Viático del instructor de la Secretaría CITES con cargo al Fondo Fiduciario (capacitación).
2-4 Septiembre	Poznan (Polonia)	Francés/Polaco	Funcionarios de aduana	120	3	360	Financiado por Polonia. El Servicio de Aduanas de Francia proporcionó un instructor. El viaje del instructor de la Secretaría CITES financiado con cargo al Fondo Fiduciario en el marco de otra misión.
9-13 Septiembre	Viena (Austria)	Inglés/Alemán	AA, AC, Policía, Aduanas y funcionarios de vida silvestre	125	5	625	Financiado por Austria y la Comisión de la UE (proyecto A069). Se invitó a otros países de la UE así como a Suiza, Eslovaquia y la República Checa.

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por día	Comentarios
16-20 Septiembre	Le Bouchet (Francia)	Francés	Funcionarios de aduanas, veterinarios de frontera y funcionarios de vida silvestre (ONC)	60	5	300	Financiado por Francia en el marco del proyecto A069.
30 Septiembre - 4 Octubre	Helsinki (Finlandia)	Inglés	AA, AC, policía, aduanas, funcionarios de vida silvestre	35	5	175	Financiado por Finlandia y la Comisión Europea (proyecto A069). Se invitó a otros países de la UE, así como algunos Estados Bálticos, Belarús, Noruega y la Federación de Rusia.
21-26 Octubre	Libreville (Gabón)	Francés	AA, AC, policía, aduanas, funcionarios de vida silvestre de África Central	75	5	375	Seminario regional organizado por la Secretaría CITES en colaboración con OAM. Financiado por el FMAM por conducto del WWF-US), ECOFAC (programa UE) el <i>Project Environment-forest</i> . Durante dos días se impartió capacitación a dos grupos: uno sobre gestión de la vida silvestre y otro a las aduanas y policía de fronteras. La OAM proporcionó y financió dos instructores. <i>Environment Canada</i> proporcionó un instructor.
28-29 Octubre	Libreville (Gabón)	Francés	Instructores de aduanas, gendarmes y policías	9	2	18	<i>Environment Canada</i> proporcionó dos instructores.
30 Octubre	Libreville (Gabón)	Francés	Personal de compañías aéreas y responsables de los fletes del aeropuerto	30	1	30	
4-8 Noviembre	Jonkoping (Suecia)	Inglés	AA, AC, policía, aduanas, funcionarios de vida silvestre, ONGs, comerciantes (3 días únicamente)	50	5	250	Financiado por Suecia y la Comisión Europea (proyecto A069). Se invitó a otros Estados de la UE y algunos Estados Bálticos.
11-15 Noviembre	Hong Kong	Inglés/ Chino	AA, AC, policía, aduanas, funcionarios de vida silvestre	80	5	400	Seminario regional de capacitación para Asia Sudoriental. Solicitado y financiado por Hong Kong (proyecto A011).
18-20 Noviembre	Hong Kong	Inglés	Instructores de aduanas y policía	14	3	42	Hong Kong, Tailandia y China únicamente (financiado con cargo al proyecto A011).

## Actividades de formación en 1997

Fecha	Lugar	Idioma	Clase de participantes	No. de Part.	Duración	Particip. por día	Comentarios
Abril	Tallinn (Estonia)	Inglés	Aduanas	21	1 día	21	
21-25 Abril	Rustenburg (Sudáfrica)	Inglés	AA, AC, Policía	75	5 días	375	
28-30 Abril	Rustenburg (Sudáfrica)	Inglés	Instructores	17	3 días	51	
1-2 Mayo	Pretoria (Sudáfrica)	Inglés	Policía	50	2 días	100	
3 Mayo	Harare (Zimbabwe)	Inglés	Periodistas	50	1 día	50	

**Leyenda:** No. de Part. = Número de participantes  
AA = Autoridad Administrativa  
AC = Autoridad Científica